

中山閩語語音概說

陳小楓
中山大學

本文討論的內容是廣東省中山市閩方言島中三個閩方言點——隆都話、南萌話、三鄉話的語音系統的概況。中山閩語當地人合稱「村話」。但實際上三個閩方言點的語音各有差異。其中，隆都話、南萌話都通行於沿海平原地區，語音差別較小。三鄉話通行於南部山區，與隆都話、南萌話的差別較大。本文將分別對中山各區閩語的語音系統作簡要的描寫與說明，並討論粵音對中山閩音的影響，以及中山閩音的共同特徵與相互差異。

一、中山閩語語音系統及說明

1、隆都話聲韻調

聲母：

隆都話聲母共 16 個，包括零聲母。

p 飽 p' 袍 m 埋 f 方
t 豬 t' 桃 n 年 l 樓
ts 早 ts' 炒 s 衫
k 耕 k' 去 ŋ 雅 h 蝦
θ 油

隆都話韻母共 87 個

a 飽 ε 牌 θ 沙 ɔ 婆 i 味 u 久
ai 擺 au 包 eu 鳥 ou 剖 iu 救 ui 肥
ei 迷 oi 袋 ie 鷄 ua 我 uɔ 布 ieu 幽
ieu 腰 uai 怪 uei 爲 uəi 飛
am 膽 em 嬌 em 甜 im 淋 iam 鹽 iem 任 iem 染
an 蘭 en 賓 en 斑 on 村 in 民 un 份 ien 任 ien 纏 uan 范 uen 羣 uən 飯
aŋ 平 eŋ 評 eŋ 銅 oŋ 床 oŋ 蜂 iaŋ 陽 ioŋ 驚 ioŋ 腸 ioŋ 勇 uaŋ 橫 ueŋ 永

uɔŋ 光

ap 雜 ep 執 ep 十 ip 入 iap 揖 iep 帖

at 達 et 室 et 密 ot 奪 it 筆 ut 術 iet 逸 iet 篋 uet 狷 uot 月

ak 墨 ek 激 ek 六 ok 縛 ok 木 iek 赤 iok 掠 uak 玉 uek 域 uok 國

aʔ 百 θ 索 ə 石 iε 壁 ua 劃 uɔ 爆

ń 吳 m 唔

聲調

陰平 陽平 上聲 陰去 陽去 陰入 陽入

55 33 24 22 31 22 55

心 齊 寶 報 舊 吉 篋

隆都話聲韻調說明

聲母說明：

隆都話聲母按音位歸納有 16 個，另有幾個音位變體：

b——一般出現於 i 韻母之前(只有及少數例外，如「篋」[bie55]，[buɔ33]，而且發音時接觸部位較輕，破裂弱，稍帶鼻音。因此，只把 b 算作 m 的音位變體。

ḍ——個別古泥母字讀如 ḍ，如「二」[ḍi22]，與 n 同作一個音位看待。

Φ——f 聲母在合口韻前，實際音值為雙唇清擦音 Φ。如「雨」[Φuɔ31]，「火」[Φuoi24]。

另外，隆都話的 ŋ 聲母，在大部分情況下，帶有濁音成分，準確音值應為 [ʔŋ]，但僅以 ŋ 作為代表。

韻母說明：

隆都話出現的元音音位一共有 8 個：a、ɐ、ε、θ、ɔ、o、i、u。

ɐ 和 o 沒有單元音，只在複合韻母中出現。由於 ɐ 及以其構成的韻母與 a 及以其構成的韻母形成系統的對立；o 與 ɔ 在舌根後鼻韻尾中也形成對立，故將 ɐ 和 o 分立為獨立的音位。

鼻韻 ń 和 m 只能獨用，不能與其它韻母相拼。

聲調說明：

隆都話 7 個聲調，從來源看，與古四聲的關係是：古平聲清聲母字讀陰平，次濁和全濁聲母字為陽平；古上聲清聲母字和次濁聲母字為上聲；古去聲清聲母字為陰去；古去聲濁聲母字和上聲全濁聲母字為陽去；古入聲清聲母字為陰入；古入聲陽聲母字為陽入。

隆都話有部分字在文讀時，不同的調類常常混讀。如陽平字(33 調)變讀陰平

(55) 調，陰去字(22 調)和陽去字(31 調)變讀陽平(33 調)，陽平字(33 調)變讀陽去(31 調)，陰入字(22 調)與陽入字(55 調)互相變讀，等等。這類變讀不成系統，僅作變調看待。產生這種情況的原因，在於粵語的影響。具體詳見下文「特殊變調」部分以及「文白異讀」部分的舉例與說明。

2、南萌話聲韻調

聲母共 18 個，包括零聲母：

p 爬 p' 普 m 馬 b 霧 f 戶
 t 茶 t' 態 n 奴 l 籬
 ts 租 ts' 醋 s 沙
 k 歌 k' 苦 ŋ 涯 g 鵝 h 何
 ∅ 我

韻母共 89 個：

a 把 ε 齊 o 河 i 徐 u 粗
 ai 太 au 草 eu 條 ou 冒 iu 樹 ui 開
 ei 陞 oi 愛 ia 邪 io 茄 ua 我 uo 補
 iau 腰 iəu 蕉 iei 銳 θi 誓 uai 怪 uei 惠 uoi 皮
 am 南 am 甜 əm 森 im 禁 iam 厭 iem 尖 iəm 任
 an 丹 en 眼 ən 盼 on 刊 in 堅 un 殷 ian 片
 ien 天 iən 宴 ion 遷 uan 幻 uən 冠 uon 碗
 aŋ 猛 eŋ 並 əŋ 燈 oŋ 幫 oŋ 東 iaŋ 行 iəŋ 孕 ioŋ 槍 ioŋ 勇 uaŋ 橫 uəŋ 永 uoŋ 光
 oʔ 膜
 ap 答 ep 狹 əp 濕 ip 立 iap 劫 iep 摺 iəp 揖
 at 法 et 八 ət 吉 ot 奪 it 噎 ut 活 iet 列 iət 逸 iot 絕 uat 猾 uət 括
 ak 黑 ek 賊 ək 特 ok 作 ok 木 iak 劇 iek 熄 iək 液 iok 掠 iok 育 uək 役 uok 國
¹m 唔 ¹n 吳

聲調

陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
11	33	41	45	21	5	21
詩	時	死	四	事	膝	蝕

南萌話聲韻調說明：

聲母說明：

南萌話聲母按音位歸納有 18 個。其中 b 聲母與隆都話相比，與 m 的音值相差較

大，而且存在明顯對立，故獨立為一個音位。g 與 ŋ 的對立，也比隆都話明顯，故兩者分立兩個音位。

音位變體有兩個，n 的變體 \tilde{d} 和 f 的變體 θ ，其基本情況與隆都話一致。

韻母說明：

南萌話韻母與隆都話韻母大同小異。主要差別有：

隆都話中以 e 為主要元音的一系列韻母，在南萌話中除 ei、iei、uei 等幾個韻尾為 i 的韻外，其餘情況下的 e 都讀為央元音。

南萌話沒有單元音韻母 θ 。 θ 元音只存在於 ei 這個覆合韻母中，如「翠、穗、帥、嘴、吹、歲」等字。而這個複合韻母的存在，可能受石岐話影響的結果，因為在石岐話中，這些字也大多讀為 ei 韻。

南萌話的喉塞尾韻已接近消失，只剩下一個 $\text{o}?$ 韻。大部分在隆都話中讀為喉塞韻尾的，在南萌話中為陰聲韻尾，且大多並入上聲，如「白」[pa41]、「額」[gia41]、「藥」[io41]、「落」[lɔ41] 等，只有個別並入陰去，如「隔」[ka45]。然而與南萌相鄰，也講南萌話的張家邊區閩語則仍保留喉塞韻尾，沒有陰化。如下例：

	白	摘	藥	落
南萌	pa	tia	io	lɔ
張家邊	pa?	tia?	io?	lɔ?

聲調說明：

南萌話有 7 個聲調。其與古四聲的對應關係是，古平聲清聲母字為陰平；次濁和全濁聲母字為陽平；古上聲清聲母字和大部分次濁聲母字為上聲；上聲全濁聲母字以及次濁聲母字並入陽去；古去聲清聲母字為陽去；古入聲清聲母字為陰入，古入聲濁聲母字為陽入。同屬南萌話的張家邊話，則只有 6 個聲調，其古陽去字全部並入陰去，本文以南萌鎮話音為南萌話標準音。

由於受到石岐話和廣州話的影響，南萌話存在一些本方言基本聲調以外的單字音變調，而且有時不同的調類也有混讀現象。如陰平字(11 調)變讀高平調 55，而南萌話聲調並沒有 55 調。陰去(45 調)變讀陽平(33 調)。陽平(33 調)變讀上聲(41 調)。陽去(21 調)變讀陽平(33 調)。陽入(21 調)變讀陰入(5 調)。這類變讀均為書面語，沒規律可尋，故作臨時變體看待。例釋見下文「特殊變調」以及「文白異讀」等部分。

3、三鄉話聲韻調

三鄉話聲母共 18 個，包括零聲母。

p 飽 p' 拍 m 麻 b 米 f 非

t 丹 t' 聽 n 人 l 禮
 ts 井 ts' 草 z 認 s 城
 k 驚 k' 開 ŋ 牙 h 蝦
 φ 我

三鄉話韻母共 82 個：

a 飽 e 買 o 河 ɔ 補 i 米 u 浮
 ai 來 au 炮 ɐu 畝 ou 毛 iu 秋 ui 雷 ɛi 祭 oi 彩 ia 野 ua 我
 iau 數 iɛu 休 uai 懷 uɛi 惠 uoi 皮 iei 芮 ioi 銳
 am 男 ɛm 森 em 甜 im 林 iam 簽 iem 任
 an 班 ɛn 文 ɔn 漢 in 塵 un 本 ien 因 uan 彎 uen 軍 uon 反
 aŋ 房 ɛŋ 更 eŋ 凌 ɔŋ 幫 oŋ 風 ieŋ 頂 ioŋ 腫 uaŋ 宏 uɔŋ 往
 ap 納 ɛp 集 ep 貼 ip 急 iep 汁 iap 劫 iɛp 澀
 at 法 ɛt 術 it 筆 ut 末 iɛt 逸 uɛt 猾 uot 罰
 ak 北 ɛk 適 ɔk 莫 ok 木 ek 息 iek 劈 iok 育 uak 惑 uɔk 獲
 a 拍 o 闊 i 篋 ai 百 au 落 ia 食 io 約 iu 石 ua 割 ue 月
 ɪ̃m 唔 ɪ̃ŋ 五

聲調：

陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
33	55	13	213	11	21	53
詩	時	使	四	示	惡	學

三鄉話聲韻調說明：

三鄉話除上述 18 個聲母外，另有兩個變體：n 的變體 d，限於個別泥母字，如「染」[d̃ i13] 等。

ŋ 的變體 g 其出現沒規律可尋，如「鵝」[gau55]，「牙」[gai55]、「吳」[gɔ55] 等等。

韻母說明：

三鄉話的韻母系統與隆都話、南萌話相比，有較大的不同。最突出的一點，是三鄉話部分陽聲韻白讀字的鼻韻尾脫落，變成口音韻。這些陽聲陰化韻共有 7 個，例如：

a —— 例：藍 擔 敢 衫
 ai —— 例：前 千 還
 ia —— 例：聽 領 命

ua——例：山 炭 肝 散

i——例：錢 變 天 扇

iu——例：量 梁 想 上

ui——例：問 村 門 磚

三鄉話中的陽聲陰化字，在隆都、南萌話中仍為陽聲韻。

有個別韻只有一字，如iei、ioi、¹m等，為尊重語言事實，仍列於韻母表中。

三鄉話複合韻母中的ɐ元音，音值接近央元音。

聲調說明：

三鄉話七個聲調從來源看，與古四聲的關係同隆都話基本一致。

值得注意的是，三鄉話部分上聲字(主要是濁上字)和部分去聲字(主要是陰去)讀為33調。上聲的有如「杜」[tɔ33]、「五」[ɣɔ33]、「戶」[fu33]、「雨」[hɔ33]、「造」[tsɔ33]、等等。陰去的有如「絮」[si33]、「趣」[ts'i33]、「住」[tsi33]、「濟」[tsai33]、「配」[p'ui33]、「羨」[sin33]等等。這些讀為33調的上聲字和去聲字，並沒有明顯的規律可尋，部分可能是受廣州音的影響的結果。廣州音陰去調恰好是33調，三鄉話中讀為33調的去聲字大多較書面化。而讀為33調的濁上字相當部分為口語詞，濁上也並不歸陰去，這些字變調的原因何在？在此仍沒找出合理的解釋。

其它各調在單字音情況下也存在不同的混讀與變讀。如陽平(55調)變讀陽去(11調)，陰平(33調)變讀陽平(55調)，陰入(21調)變讀55調(三鄉話無此調)等等。這些變讀與混讀多為書面語詞，沒規律可尋，故作臨時變體看待。詳細例釋見下文「特殊變調」等部分。

二、變調

1、連讀變調

正如絕大部分閩語那樣，中山閩語都有連讀變調這一特點。變調的規則，一般都以兩字連續為基礎，上字變調，下字不變，只有少數變為輕聲。但中山各區閩語的連讀變調，又都各具特點。變調規則見下列各表及例釋。

(注：表中上字聲調右側加「*」者表示變調，不加者則為原調。表以外例子中，以斜線作為原調與變調的界限，斜線左邊為原調，右邊為變調，仍於右側加「*」表示。)

從表1可見，除陽平字碰到同調字時不變調外，其它情況下，隆都話上字的變調均不受下字聲調的影響。

兩字以上的詞、詞組或句子中除了語音停頓前的字、人稱代詞、指示代詞、否定

副詞「唔」讀原調外，其餘均按表中變調規律變調。

一般規律之外，還有一些例外：

當個別喉塞尾字碰到入聲字時，韻尾失落，變成 33 調。此類例子從調查材料看僅限於 a 韻和 o 韻。如：

白鶴 [pa33*hoʔ 22]，石級 [sə33*k'ep22]

隆都話兩字連讀變調表

表 1.

	陰平 55	陽平 33	上聲 24	陰去 22	陽去 31	陰入 22	陽入 55
陰平 55	天星 t'ien33* seŋ55	山頭 san33* t'au33	山頂 san33* teŋ24	今晏 ki33* an22	山地 san33* ti31	花托 fuɔ33* t'ɔʔ 22	雙目 siɔŋ33 mok55
陽平 33	雷翁 lai21* eŋ55	行雷 kieŋ21 lai33	蓮子 lien21 tsi24	犁柄 le31* paŋ22	難事 nan31* su31	魚骨 ŋi31* kɔt22	蝴蝶 fu31* tiep55
上聲 24	猛風 maŋ24 hoŋ55	米蟲 mi24 t'eŋ33	把手 pa24 ts'iu24	水浸 tsui24 tsim22	扁豆 pien24 tau31	井索 tsaŋ24 soʔ 22	手袜 ts'iu24 met55
陰去 22	簸箕 puɔ55* ki55	菜園 ts'ai55* fɔn33	戽斗 fu55* tau24	褲帶 k'u55* tuɔ22	做雨 tsɔ55* fuɔ31	細叔 se55* tsok22	細月 se55* ŋuot55
陽去 31	外甥 nie33* seŋ55	渡頭 tu33* t'au33	道團 tə33* kien24	豆漿 tau33* tsioŋ2	近道 kin33* tə31	萬七 men33* ts'it22	後日 au33* ŋit55
陰入 22	竹簽 tok55* ts'ien55	鴨郎 ap55* loŋ33	竹筍 tok55* sun24	急性 kip55* seŋ22	出痘 ts'ut55* tau31	七只 ts'it55* tsieʔ 22	出入 ts'ut55* ŋip55
陽入 55	木糠 mok22* k'ɔŋ55	核桃 huk22* t'ɔ33	掘草 kut22* ts'au24	月細 ŋuot22* se22	月大 ŋuot22* tuɔ31	粒風 nap22* set22	日月 ŋit22* ŋuot55

從表 2 可見，南萌話的兩字連讀變調比隆都話要複雜點。上字的變調顯然受到下字聲調的影響，顯得不太規整。

兩字以上的詞、詞組或句子中，一般來說，虛詞、人稱代詞以及語音停頓前的字讀原調。其餘多數按兩字連讀變調規律變調。但也有一些例外。如：

a、相思樹 [siɔŋ11/55*si11 ts'iu45]

b、伊今年幾多歲啊？ [i41 kin11 nien33 kui41 tɔ11 sui45 a] (他今年幾歲了)

上面的例子中，a 例中「思」字按規律應變為 33 調，但此處沒變。而 b 例中所有

該變調的字均沒變調。像這樣的情形還有不少。這說明，連讀變調在南萌話中的地位已經下降，不如閩語中心區那麼必要了。

另一種例外的情形是，由喉塞尾的陰化而來的上聲韻母字作為上字與其它聲母相拼時，變為高平 55 調。如：

白鴿 [pa41/55*kap5]，石榴 [si041/55*liu33]

南萌話兩字連讀變調表

表 2.

	陰平 11	陽平 33	上聲 41	陰去 45	陽去 21	陰入 5	陽入 21
陰平 11	中秋 tsɔŋ55* ts'iu11	開門 k'ui33* muən33	豬母 ti55* mu41	腰帶 iau33* tia45	招認 tsiəu33 gin21	餃骨 k'a33* kɔt5	餃目 k'a33* mok21
陽平 33	題詩 te55* si11	窮人 koŋ33 nɔn33	人手 nɔn55* ts'iu41	人世 nɔn33 sia45	難事 nan33 su21	頭殼 t'au33 k'ɔk5	棉袜 mien55 met21
上聲 41	好天 hɔ41 t'ien11	手紋 ts'iu41 mən33	比武 pi41 bu41	起厝 t'i41 ts'io45	草袋 ts'au4 toi21	手骨 ts'iu4 kɔt5	攪攪 lam41 hot21
陰去 45	唱歌 ts'ioŋ45 kɔ11	配藍 p'uo45 lam33	醉酒 tsui45 tsiu41	算數 sɔn45 su45	世代 sia45 toi21	賜福 ts'i45 hok5	細月 se45 guət21
陽去 21	大豬 tia55* ti11	害人 hai55* nɔn33	飯碗 puon55* uɔn41	飯菜 puon33* ts'ai45	助陣 tsɔ33* tin21	飯殼 puon33 k'ɔk5	大月 tia55* guət21
陰入 5	竹梯 tok5 t'ai11	竹床 tok5 ts'ɔŋ33	竹笋 tok5 sun41	出菜 ts'ut5 ts'ai45	八萬 pet5 mən21	得福 tit5 hot5	八十 pet5 sep21
陽入 21	月初 guət5* ts'ɔ11	日頭 git5* t'au33	雜草 tsap5* ts'au33	入數 gip5* su45	雜事 tsap21 su21	木虱 mok21 set5	十七 sep21 ts'it5

從表 3 可見，三鄉話除上聲在陽去前仍讀原調外，其它上字的變調均不受下字的影響。

三鄉話兩字以上的詞、詞組或句子中，虛詞，人稱代詞、指示代詞、否定副詞以及語音停頓前的字一般不變調，其餘一般按兩字連讀變調規律變調。

2、特殊變調

中山閩語單字音的聲調，有相當部分出現跨調類的混讀與變讀(主要是書面語)，這主要是受粵語影響的結果。這些混讀與變讀的聲調，雖然已固化於字音中，但沒有規律可尋，且不成系統，故作特殊變調看待。各區閩語中這類變調的情況儘管各有不同，但其共同的特徵是那些跨類的變調與調值大多向原所在調類的粵語聲調的調值靠攏。以下分別舉例：

隆都：

本調	變調	例字
33 (陽平)	—— 55 (陰平)	跨雙筍鮑勾
22 (陰去)	—— 33 (陽平)	駕態貸泰
31 (陽去)	—— 33 (陽平)	誓麗授示技
33 (陽平)	—— 31 (陽去)	狂雄凡貧仁
22 (陰入)	—— 55 (陽入)	擊息識職足
55 (陽入)	—— 22 (陰入)	敵特植劇蝕

南萌

本調	變調	例字
11 (陰平)	—— 55	多巴舒居森
45 (陰去)	—— 33 (陽平)	課稼固附趣
33 (陽平)	—— 41 (上聲)	杷泥夷辭陶
21 (陽去)	—— 33 (陽平)	募悟互慮叙
21 (陽入)	—— 5 (陽入)	輯濕

三鄉

本調	變調	例字
55 (陽平)	—— 11 (陽去)	荷圖疲弛郵
11 (陽去)	—— 33 (陰平)	舵課杜怖雨
33 (陰平)	—— 55 (陽平)	波戈叉蘇居
213 (陰去)	—— 33 (陰平)	怕駕著勢秀
21 (陰入)	—— 55	執緝吸釋速

三鄉話兩字連續變調表

表 3.

	陰平 33	陽平 55	上聲 13	陰去 213	陽去 11	陰入 21	陽入 53
陰平 33	生姜 ts'ai33 kiu33	葱頭 ts'əŋ33 t'au55	豬母 ti33 mɔ13	妖怪 iau33 kuai213	桑樹 sɔŋ33 ts'iu11	花托 hua33 t'au ? 21	餃目 k'a33 mak53
陽平 55	齊心 tse21* sim33	油麻 iu21* mua55	人手 nan21* ts'iu13	魚刺 hu21* ts'i213	牛牯 ŋu21* tsi11	魚骨 hu21* kut21	魚目 hu21* mak53
上聲 13	炒葱 ts'a11 ts'əŋ33	馬棚 ma11* paŋ55	草紙 ts'au11 tsua13	狗寶 kau11* tau213	好事 hɔ13 su11	手骨 ts'iu11 kut21	伙食 fuoi11 tsia ? 53
陰去 213	稱星 ts'in33 ts'ai33	算盤 sui33* pua55	孝子 hau33* tsi13	厝契 ts'u33 k'e213	告示 kou33* si11	蒜汁 sin33* tsap21	放學 paŋ33* au ? 53
陽去 11	大聲 tua33* sia33	大頭 tua33* t'au55	飯碗 pui33* ua13	豆醬 tau33* tsiu213	豆豉 tau33* si11	面鉢 bin33* pua ? 21	潤月 lun33* gue ? 53
陰入 21	插秧 ts'a ? 33* au33	粟籬 ts'io ? 33 lua55	結繭 kit33* kai13	竹掃 tit33* sau213	八萬 pai ? 33* man11	竹殼 tit33* k'ɔk21	竹箬 tit33* hiu ? 53
陽入 53	學生 au ? 2* sai33	目皮 mak2* puoi55	石盾 tsiu ? 2* tun13	白菜 pai ? 2* ts'ai213	墨硯 mak2* hi11	目汁 mak2* tsiap21	白鶴 pai ? 2* hau ? 53

三、文白異讀

中山閩語也存在文白異讀，只不過其文白異讀的情況與閩語中心區的文白異讀相比有很大不同。其文白異讀的對立，基本上是固有的「村話」音與粵語借音的對立。

中山閩語區實行雙言制。中山閩人在本鄉一律用「村話」交際。而村話本身沒有完整的書面語系統，當地人讀書念報，公開演講，學校授課等，都必須以廣州粵語或普通話為媒介。因為粵語和普通話包含有村話所沒有固定對等詞的科技、文學、政治等

新詞語。中山閩語在輸入這些新詞的同時，連同粵語借音一起接受下來，這就是中山閩人讀書看報不得不借助粵語的原因。不過，中山閩人所講的粵語，實際上是一種「洋涇濱」式的粵語，他們在用粵語交際或朗讀各種書面材料時，對方言所不具備，而只存在於粵語中的音，往往用自己方言中從發音和生理的角度講跟粵語接近而實際不一樣的音去代替。如中山閩語沒有撮口元音 y ，受語音習慣的驅使，中山閩人會將粵語的 y 韻或以 y 韻為介音的韻母讀成 i 韻。如「主、書、慮、徐、殊」等，廣州粵語最為撮口韻 y ，而中山閩人則讀為齊齒韻 i 。中山閩語沒有 œ 元音，便將粵語中的 œ 元音按自己的發音習慣發成了 $i\text{ɔ}$ 。如「娘、牆、張、鄉、羊」等字，廣州粵音為 œŋ 韻，而中山閩人讀成 $i\text{ɔŋ}$ 韻。誠然，由於長期的滲透，中山閩人也原封不動地接受了粵語中一些中山閩語原沒有的音。閩語本無 a 和 ɐ 的系統對立，而中山閩人則全部或部分接受了粵語中以 ɐ 為主要元音的一系列韻母，將 ɐ 元音引進了其音位系統，從而在中山閩語中出現了 ɐ 和 a 的對立(見韻母表)。不過大部分的 ɐ 元音到了南萌話中，都被改造為 ə (見南萌話韻母說明)。而三鄉話中的 ɐ 元音，其音值較之標準的 ɐ 也都高了點。

綜上所述，中山閩語的讀書音，即是一套接近粵語的語音系統，而相對於粵語讀書音的「村話」，則為口語音。

中山閩語的文白異讀，體現在聲、韻、調各方面，例釋如下：

1、聲母的對應

中山各區閩語聲母的文白對應大致相同，主要有以下幾項：

白讀	文讀	例字
舌尖中音——	舌尖前音	
t	—— ts	住轉中猪晝
t	—— ts'	遲沉纏陳茶
t'	—— ts'	槌蟲拆暢
t	—— s	唇(僅三鄉)
不送氣	—— 送氣	例字
p	—— p'	婆爬排盤平
k	—— k'	棋求舅勤裙
唇音	—— 唇齒音	
p	—— f	飛浮飯分放
非零聲母——	零聲母	
h/f	—— ɸ	雨園遠云

s	——	θ	蠅翼
舌根音	——	其它聲母	
k'	——	f	褲苦庫
	——	h	開欺牽寬勸
k	——	h	行~走
	——	ŋ	溝
塞擦音	——	擦音	例字
ts'	——	s	樹笑手深醒
ts	——	s	少 <small>多少</small> 船
零聲母	——	非零聲母	
ϕ	——	ŋ	我
	——	h	下河鞋閑後

2、韻母的對應

中山閩語韻母的文白對應比較複雜，各區均有不同。為簡省篇幅，只擇要例釋。各區閩語白讀韻母按隆都/南萌/三鄉的次序排列。

1)、陰聲韻文白對應的主要形式有以下幾種：

A、單韻母與單韻母的對應，例如：

讀書音	——	白話音	例字
ɔ	——	uɔ/ia/ua	拖簸破
	——	uθi/uoi/uoi	尾末
i	——	iε/ia/ia	寄企騎
	——	ai/ai/ai	知臍使

B、覆韻母與單韻母的對應，例如：

ai	——	ε/ε/e	買街鞋
au	——	a/a/a	飽炒泡

C、覆韻母與單韻母的對應，例如：

ui	——	uθi/uoi/uoi	杯賠梅
ɔi	——	ai/ai/ai	載菜該
uæi	——	ui/ui/ui	肺位櫃

D、有個別對應超出了陰聲韻本身的系統，例如：

iε	——	io /io/iu	借
uæ	——	ŋ/ŋ/u	牛

2)、陽聲韻文白對應的主要形式：

隆都話與南萌話陽聲韻文白讀音的不同主要體現在元音上，韻尾則大部分相同，-m、-n、-ŋ 韻尾分別對應，只有少數例外。基本上沒有陰陽互轉的現象。而三鄉話中有不少是陰陽互轉，讀書音為陽聲韻，白話音為陰聲韻。例釋如下：

讀書音	——	白話音	例字
ɐm/əp	——	am/am/am	坎含暗
	——	am/am/a	敢衫
	——	im/im/im	浸心音
an	——	ɛn/ɛn/ai	揀閑板
un	——	uən/uən/ua	搬盤官
ɛn	——	in/in/in	新塵眞
	——	un/un/un	春粉巡
ɛŋ	——	iɛŋ/iɑŋ/ia	餅聽鼎
	——	aŋ/aŋ/ai	井
	——	in/in/in	輕
im	——	iɛm/iɛm/iam	黏鎌尖
	——	iɛm/iɛm/i	添
	——	ɛm/ɛm/iam	厭點甜
ɔn	——	an/an/ua	肝汗案
in	——	iɛn/iɛn/i	天年變
	——	ɔn/ɔn/ui	算斷園
	——	ɔn/ɔn/un	段寸孫
ɛŋ/əŋ	——	aŋ/aŋ/ai	平病青
	——	in/in/in	藤繩剩
	——	iɛŋ/iɑŋ/ia	命驚城

3)、入聲韻文白對應的主要形式：

入聲韻的讀書音與白話音的對應，三鄉話以 -p、-t、-k 韻尾轉為 -ʔ 尾為多，而隆都、南萌話則大多保留 -p、-t、-k。南萌話少數白話音從塞尾韻轉為陰聲韻。例釋如下：

讀書音	——	白話音	例字
ɛp/əp	——	ɛp/ɛp/iap	汁十
ɛt/ət	——	it/it/it	筆七實
	——	ut/ut/ut	卒出術

ək/ək	——	iɛʔ /ia/iaʔ	食脊迹
	——	aʔ /a/aiʔ	逆
ak	——	aʔ /a/aiʔ	百拍客
	——	iɛʔ /ia/ia	額摘
ip	——	iɛp/iɛp/i	接摺碟
it	——	iɛt/iɛt/i	裂舌扇
	——	ɛt/ɛt/ua	熱
ɔk	——	ɔ /ɔ/ou	索落學
iɔk	——	iɔ /iɔ/io	藥約
ɛk	——	iɛ /ia/ia	屐壁
	——	iɔ /iɔ/iu	尺石

3、聲調的對應

各區聲調的文白對應，除南萌話 55——11 的對應外，其它均沒超出本聲調系統的調值的範圍。文讀音大多與廣州粵音接近，少數與石岐粵音接近，如南萌話上聲(41 調)與石岐話陽平 51 調接近，故有些陽平字文讀為 41 調。具體例釋請參見「特殊變調」部分。

四、中山閩音異同綜述

中山閩語語音的共同特徵與差別，筆者已在拙文《中山閩方言探源》中作了較詳細的討論。(見《語言文字論集》李新魁主編，廣東人民出版社 1990 年 7 月版)在此只摘取其中一些結論，作為本文的總結。

(一)、中山閩音的共同特徵

中山閩音的共同點之一，是保留了閩語的基本特徵。這是判定其為位於粵語區的閩方言島的依據。其基本體現如下：

1、古全濁聲母今讀塞音與塞擦音的，多讀不送氣不帶音。如「婆、茶、飯、大、鄭」等字，中山閩語均讀為 p- 或 t- 聲母。

2、古輕唇音今白讀重唇音，保留了古無輕唇音的狀況。如「分、飛、扶、肥、浮」等字，中山閩語均讀為 p- 聲母。

3、古「知、徹、澄」三母，今白讀 [t-] 或 [t'-]。如「豬、蟲、拆、茶、鄭」等字，中山閩語均讀為 t- 聲母。

4、古「心、邪、書、禪」母字有一部分今白讀塞擦音 [ts-] 或 [ts'-]。如「少、叔、樹、醒、手」等字，中山閩語均為 ts- 聲母。

5、中古匣母字今白讀陽調類的[k-]聲母(如「厚、含、汗」等字)或陽調類的零聲母(如「鞋、喉、下」等字)。

6、部分次濁聲母上聲字，如「老、耳、蟻、瓦、有」等，今白讀陽去。

中山閩音的共同點之二，是它們基本上都可歸屬閩南方言，其理由如下：

1、中山閩語都有一整套鼻音韻尾 -m、-n、-ŋ 和與之相配的塞音韻尾 -p、-t、-k。這是以廈門話為代表的閩南方言區別於閩東、莆仙方言的一個重要特徵。

2、中山閩語同閩南話一樣，四呼不全，即缺撮口呼。而且這個特點在具備撮口呼的粵語的影響下，歷幾百年仍然保持。這也是閩南音系區別於莆仙、閩東音系的一個重要特徵。

3、莆仙、閩東各系聲母的輔音同化現象，在中山閩語和閩南話中均不存在。

4、中山閩語調值的高低升降，不影響韻母的音值。這一點是閩南音系區別於閩東音系的一大特徵。莆仙音系這一特徵與閩南話重疊。

(二)、中山閩音的差異

中山閩音中，隆都話和南萌話比較接近而與三鄉話的差別較大。這些差異在上文的語音描寫中已有體現，最主要的可概括為以下幾點：

1、三鄉話部分白讀字陽聲韻尾的失落，是其有別於其它中山閩音的一個突出特點。閩南、莆仙也有類似情況。而隆都、南萌及閩東話同源的白讀音仍保留陽聲韻尾。

2、三鄉話有些白讀聲母(主要屬古日母、疑母、精組、照組)跟韻母的搭配與閩南或莆仙相近，而隆都、南萌與閩東相近。如屬日母、疑母字的「日、兒、二」等字，三鄉話為 ts 聲母，隆都話和南萌話為 ɲ/g 聲母；「耳、艾、魚、蟻」等字，三鄉話為 h 聲母，隆都話、南萌話為 ɲ/g 聲母。屬精、照組字的「船、書、石、蛇、星」等字，三鄉話為 ts 聲母，隆都話、南萌話為 s 聲母。

3、中古蟹攝開口三、四等白讀字，如「批、例、鷄、世、計、繼、契」等，三鄉話為開口韻，隆都、南萌話為齊齒韻。

4、中古止攝、假攝開口三等的「紙、蛇」等字白讀音，三鄉話為合口韻，隆都話南萌話為齊齒韻。

以上僅從音類方面擇要概括中山閩語的差異，詳細差別請參見上文。

注：發音人情況介紹請參見拙文《中山閩方言探源》附錄部分。